

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Сербии о сотрудничестве в области чрезвычайного гуманитарного реагирования, предупреждения стихийных бедствий и техногенных аварий и ликвидации их последствий

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Сербии, именуемые в дальнейшем Сторонами,

учитывая положительный опыт сотрудничества в рамках Соглашения между Правительством Российской Федерации и Союзным Правительством Союзной Республики Югославии о сотрудничестве в области предупреждения промышленных аварий, стихийных бедствий и ликвидации их последствий от 23 июля 1996 г.,

признавая, что сотрудничество в области чрезвычайного гуманитарного реагирования, предупреждения стихийных бедствий и техногенных аварий и ликвидации их последствий, а также в сфере пожарной безопасности будет содействовать благосостоянию и безопасности обоих государств,

сознавая опасность, которую несут для обоих государств стихийные бедствия и техногенные аварии, другие катастрофы и кризисы,

исходя из стремления обеспечить готовность к чрезвычайному гуманитарному реагированию, в том числе в отношении третьих стран,

учитывая, что обмен научно-технической информацией в области предупреждения стихийных бедствий и техногенных аварий и ликвидации их последствий представляет взаимный интерес,

принимая во внимание возможность возникновения стихийных бедствий и техногенных аварий, последствия которых не могут быть ликвидированы силами и средствами одной из Сторон, и потребность в скоординированных действиях обоих государств с целью предупреждения таких ситуаций,

учитывая значение Организации Объединенных Наций, Международной организации гражданской обороны и других международных организаций в предупреждении стихийных бедствий и техногенных аварий и ликвидации их последствий,

согласились о нижеследующем:

Статья 1 Определения

Понятия, используемые в настоящем Соглашении, имеют следующие значения:

“компетентный орган” - орган, назначаемый каждой из Сторон для руководства и координации работ, связанных с реализацией настоящего Соглашения;

“запрашивающая Сторона” - Сторона, которая направляет другой Стороне запрос с просьбой об оказании помощи в ликвидации последствий стихийных бедствий и техногенных аварий путем направления отрядов по оказанию помощи, оснащения и материалов помощи или в иной форме;

“предоставляющая Сторона” - Сторона, которая удовлетворяет запрос с просьбой об оказании помощи в ликвидации последствий стихийных бедствий и техногенных аварий другой Стороны путем направления отрядов по оказанию помощи, оснащения и материалов помощи или в иной форме;

“отряд по оказанию помощи” - организованная группа специалистов (экспертов) предоставляющей Стороны, предназначенная для оказания помощи и обеспеченная необходимым оснащением;

“предупреждение стихийных бедствий и техногенных аварий” - комплекс мероприятий, проводимых заблаговременно и направленных на предотвращение, защиту и уменьшение последствий стихийных бедствий и техногенных аварий;

“ликвидация последствий стихийных бедствий и техногенных аварий” - аварийно-спасательные и другие неотложные работы, проводимые при возникновении стихийных бедствий и техногенных аварий и направленные на спасение жизни и сохранение здоровья людей, уменьшение ущерба окружающей природной среде и материальных потерь;

“аварийно-спасательные работы” - действия по спасению людей, материальных и культурных ценностей, защите природной среды;

“оснащение” - материалы, технические и транспортные средства, снаряжение отрядов по оказанию помощи и личное снаряжение членов отрядов по оказанию помощи;

“материалы помощи” - материальные средства, предназначенные для населения, пострадавшего в результате стихийного бедствия и/или техногенной аварии либо находящегося в опасности;

“чрезвычайное гуманитарное реагирование” - предоставление Сторонами помощи путем экстренного направления отрядов по оказанию помощи, оснащения и материалов помощи, а также

выполнения конкретных задач в области предупреждения стихийных бедствий и техногенных аварий и ликвидации их последствий, пожарной безопасности, ликвидации минной опасности и в других сферах;

“гуманитарный центр” – совместный российско-сербский центр, предназначенный для выполнения задач в целях чрезвычайного гуманитарного реагирования.

Статья 2

Компетентные органы

Компетентными органами Сторон являются:

с Российской Стороны - Министерство Российской Федерации по делам гражданской обороны, чрезвычайным ситуациям и ликвидации последствий стихийных бедствий;

с Сербской Стороны - Министерство внутренних дел Республики Сербии.

В случае изменения наименования компетентных органов Сторон или назначения других компетентных органов Стороны в письменной форме уведомляют друг друга об этом по дипломатическим каналам.

Статья 3

Формы сотрудничества

Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения, осуществляемое на основе принципов равноправия и взаимовыгоды, предусматривает:

обеспечение взаимодействия компетентных органов Сторон;
прогнозирование стихийных бедствий и техногенных аварий;
планирование и проведение мероприятий по предупреждению стихийных бедствий и техногенных аварий;

оказание взаимной помощи при оснащении отрядов по оказанию помощи техникой и снаряжением;

обмен опытом по подготовке населения к действиям в случае стихийных бедствий и техногенных аварий, в том числе по оказанию первой медицинской помощи;

взаимодействие при осуществлении оценки риска для окружающей среды и населения в связи с возможными загрязнениями в результате стихийных бедствий и техногенных аварий;

оценку последствий стихийных бедствий и техногенных аварий;

оказание взаимной помощи при ликвидации последствий стихийных бедствий и техногенных аварий;

проведение совместных мероприятий по оказанию помощи третьим государствам при ликвидации последствий стихийных бедствий и техногенных аварий;

совместное планирование, разработку и осуществление научно-исследовательских проектов, обмен научно-технической литературой и результатами исследовательских работ;

организацию взаимодействия государственных учреждений по ликвидации последствий стихийных бедствий и техногенных аварий, включая сферу пожарной безопасности;

проведение совместных мероприятий, направленных на ликвидацию минной опасности на территориях государств Сторон и третьих государств;

обмен информацией по организации и осуществлению мониторинга опасных техногенных процессов и природных явлений;

обмен информацией по вопросам, касающимся предупреждения стихийных бедствий и техногенных аварий и ликвидации их последствий, периодическими изданиями, методической и другой литературой, видео- и фотоматериалами;

организацию совместных конференций, семинаров, рабочих совещаний, учений, тренировок и специализированных выставок;

подготовку совместных публикаций и докладов;

подготовку специалистов на основе отдельных договоров в учебных заведениях государств Сторон, обмен стажерами, преподавателями, учеными и экспертами;

другие мероприятия в области предупреждения стихийных бедствий и техногенных аварий и ликвидации их последствий, которые согласованы компетентными органами Сторон.

Статья 4

Совместная комиссия и гуманитарный центр

В целях выполнения настоящего Соглашения:

компетентные органы Сторон учреждают совместную комиссию по сотрудничеству в области предупреждения стихийных бедствий и техногенных аварий и ликвидации их последствий, состав, функции и порядок работы которой определяются положением о комиссии, утверждаемым руководителями компетентных органов Сторон;

Стороны создают на территории Республики Сербии гуманитарный центр, деятельность и правовой статус которого регулируются отдельным соглашением.

Статья 5

Оказание помощи в ликвидации последствий стихийных бедствий и техногенных аварий

1. Запросы об оказании помощи в ликвидации последствий стихийных бедствий и техногенных аварий направляют Стороны.
2. Помощь предоставляется на основании запроса, в котором запрашивающей Стороной указываются сведения о стихийном бедствии и (или) техногенной аварии, вид и объем необходимой помощи.
3. Предоставляющая Сторона в кратчайшие сроки рассматривает запрос и информирует запрашивающую Сторону о возможности, объеме и условиях предоставления помощи.
4. Руководство отрядами по оказанию помощи предоставляющей Стороны осуществляется компетентным органом запрашивающей Стороны через руководителей этих отрядов.
5. Помощь в ликвидации последствий стихийных бедствий и техногенных аварий оказывается путем направления отрядов по оказанию помощи, оснащения, материалов помощи либо в иной запрашиваемой форме.
6. Отряды по оказанию помощи используются для выполнения аварийно-спасательных и других работ, в том числе работ, связанных с тушением масштабных пожаров.
7. Запрашивающая Сторона информирует руководителей отрядов по оказанию помощи об актуальной обстановке и при необходимости обеспечивает эти отряды переводчиками и средствами связи, предоставляет охрану, бесплатное медицинское обслуживание и осуществляет координацию их действий.
8. Страхование жизни и здоровья членов отрядов по оказанию помощи осуществляет предоставляющая Сторона.
9. Оснащение отрядов по оказанию помощи должно быть достаточным для ведения автономных действий в течение не менее 72 часов. По окончании запасов запрашивающая Сторона за свой счет обеспечивает указанные отряды средствами, необходимыми для их дальнейшей работы.

Статья 6

Условия пересечения государственной границы отрядами по оказанию помощи и режим их пребывания на территории государства запрашивающей Стороны

1. Члены отрядов по оказанию помощи пересекают государственную границу государства запрашивающей Стороны в

пунктах пропуска, открытых для международного сообщения, по действительным документам, удостоверяющим личность гражданина и признаваемым в этом качестве другой Стороной. Руководитель отряда должен иметь список членов отряда по оказанию помощи и документ, выданный компетентным органом предоставляющей Стороны, подтверждающий его полномочия.

2. Компетентные органы Сторон заранее информируют заинтересованные органы своих государств о месте, дате, предполагаемом времени пересечения государственной границы членами отрядов по оказанию помощи, составе этих отрядов и об их оснащении.

3. Пропуск через государственную границу запрашивающей Стороны кинологовических групп и их пребывание на территории государства запрашивающей Стороны осуществляются в соответствии с карантинными правилами, действующими на территории этого государства.

4. Члены отрядов по оказанию помощи обязаны во время их пребывания на территории государства запрашивающей Стороны соблюдать законодательство этого государства. При этом трудовое законодательство государства запрашивающей Стороны не распространяется на членов отрядов по оказанию помощи.

5. Положения настоящей статьи применяются также во время совместных учений, в ходе которых отряды по оказанию помощи одной Стороны находятся на территории государства другой Стороны.

6. Перемещение отрядов по оказанию помощи, перевозка их оснащения и материалов помощи осуществляются автомобильным, железнодорожным, водным или воздушным транспортом.

7. Порядок использования указанных видов транспорта определяется компетентными органами Сторон по согласованию с соответствующими органами государства каждой из Сторон.

8. Транспортные средства должны быть застрахованы в соответствии с законодательством государства предоставляющей Стороны.

Статья 7

Ввоз и вывоз оснащения и материалов помощи для оказания помощи при ликвидации последствий стихийных бедствий и техногенных аварий

1. Оснащение и материалы помощи, ввозимые на территорию государства запрашивающей Стороны и вывозимые с территории государства предоставляющей Стороны для оказания помощи при

ликвидации последствий стихийных бедствий и техногенных аварий, освобождаются от таможенных пошлин и налогов, а также от применения запретов и ограничений экономического характера в порядке, установленном законодательством государства каждой из Сторон.

2. Таможенное оформление оснащения и материалов помощи производится в упрощенном виде и приоритетном порядке на основании выдаваемых компетентными органами Сторон уведомлений, в которых указывается состав отрядов по оказанию помощи, перечень ввозимого или вывозимого оснащения и материалов помощи.

3. После окончания работ по ликвидации последствий стихийного бедствия и техногенной аварии ввезенное оснащение подлежит вывозу с территории государства запрашивающей Стороны.

4. При необходимости оказания пострадавшим срочной медицинской помощи на территорию государства запрашивающей Стороны могут быть ввезены медицинские препараты, в том числе содержащие наркотические средства и психотропные вещества, в количестве, необходимом для оказания первой медицинской помощи, которые не подлежат передаче запрашивающей Стороне и используются исключительно квалифицированным медицинским персоналом под контролем представителей запрашивающей Стороны. Неиспользованные при оказании помощи медицинские препараты, содержащие наркотические средства и психотропные вещества, должны быть возвращены на территорию государства предоставляющей Стороны. Ввоз и вывоз таких медицинских препаратов осуществляется в порядке, установленном законодательством государств Сторон.

5. Положения настоящей статьи применяются также при ввозе и вывозе оснащения для участия в совместных учениях.

Статья 8

Использование воздушных судов

1. Компетентный орган предоставляющей Стороны сообщает в письменном виде компетентному органу запрашивающей Стороны о решении использовать для оказания помощи воздушные суда с указанием воздушного перевозчика, заказчика полета, типа, государства (происхождения) воздушного судна и государства его регистрации, а также регистрационного знака, опознавательных знаков, планируемого маршрута полета, количества членов экипажа и пассажиров, описи груза (включая перечень оснащения и материалов помощи), места и времени взлета и посадки.

2. Запрашивающая Сторона предоставляет перевозящему отряды по оказанию помощи, оснащение и материалы помощи воздушному судну, которое взлетает с территории государства другой Стороны, право использования воздушных коридоров в соответствии с международными договорами и навигационными правилами.

3. Полеты осуществляются в соответствии с правилами, установленными Международной организацией гражданской авиации (ИКАО), а также законодательством государства каждой из Сторон.

Статья 9 Транзит

Каждая из Сторон на основании запроса и согласно настоящему Соглашению обеспечивает необходимую поддержку во время пропуски через территорию своего государств отрядов по оказанию помощи, оснащения и материалов помощи для проведения совместных мероприятий по оказанию помощи в ликвидации последствий стихийных бедствий и техногенных аварий государствам, не являющимся участниками настоящего Соглашения.

Статья 10 Возмещение расходов

1. Запрашивающая Сторона возмещает предоставляющей Стороне расходы по оказанию помощи на основании двустороннего акта о расходах по предоставлению помощи, подписанного представителями компетентных органов Сторон, если Стороны не договорились об ином.

2. Запрашивающая Сторона может в любой момент отозвать свой запрос об оказании ей помощи, но в этом случае предоставляющая Сторона вправе получить возмещение понесенных ею расходов.

3. Расходы по страхованию не включаются в общие расходы по оказанию помощи и возмещению не подлежат.

Статья 11 Возмещение ущерба

1. Каждая из Сторон отказывается от требований по возмещению ущерба к другой Стороне в следующих случаях выполнения задач по реализации настоящего Соглашения:

а) причинение вреда физическому или юридическому лицу, его имуществу или окружающей среде государства запрашивающей Стороны, если его причинен членом отряда по оказанию помощи;

б) получение увечий, расстройства здоровья или гибель члена отряда по оказанию помощи.

2. Если член отряда по оказанию помощи предоставляющей Стороны при выполнении задач, связанных с реализацией настоящего Соглашения, на территории государства запрашивающей Стороны причинит вред физическому или юридическому лицу, его имуществу, то этот вред подлежит возмещению запрашивающей Стороной в соответствии с законодательством ее государства, применяемым в случае причинения вреда ее гражданами, оказывающими помощь.

3. Вред, причиненный членом отряда по оказанию помощи умышленно, подлежит возмещению предоставляющей Стороной.

Статья 12

Использование информации

Информация, полученная в результате проводимой в рамках настоящего Соглашения деятельности, за исключением информации, не подлежащей разглашению в соответствии с законодательством государства каждой из Сторон, публикуется и используется на основе обычной практики и законодательства государства каждой из Сторон, если иное не согласовано в письменной форме представителями компетентных органов Сторон.

Статья 13

Отношение к другим международным соглашениям

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств каждой из Сторон, вытекающих из других международных соглашений, участником которых является ее государство.

Статья 14

Разрешение споров

Споры между Сторонами, связанные с толкованием и применением настоящего Соглашения, решаются путем проведения переговоров между компетентными органами Сторон.

Споры, не урегулированные таким образом, подлежат дальнейшему разрешению путем консультаций и переговоров между Сторонами.

Статья 15
Изменения, которые вносятся в Соглашение

В настоящее Соглашение по взаимному согласию Сторон могут вноситься изменения, которые оформляются отдельными протоколами, вступающими в силу в порядке, предусмотренном статьей 16 настоящего Соглашения.

Статья 16
Заключительные положения

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

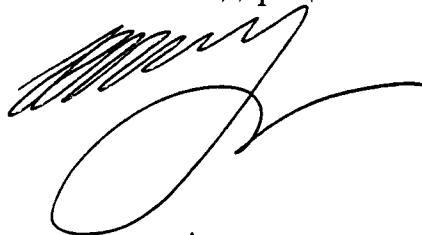
Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок. Каждая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения. Действие настоящего Соглашения прекращается по истечении 6 месяцев с даты получения по дипломатическим каналам одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о прекращении его действия.

Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает осуществляемую в соответствии с ним деятельность, начатую, но не завершённую до прекращения его действия, если Стороны не договорятся об ином.

В день вступления в силу настоящего Соглашения в отношениях между Российской Федерацией и Республикой Сербией прекращает свое действие Соглашение между Правительством Российской Федерации и Союзным Правительством Союзной Республики Югославии о сотрудничестве в области предупреждения промышленных аварий, стихийных бедствий и ликвидации их последствий от 23 июля 1996 года.

Совершено в г. Белграде «20» октября 2009 г. в двух экземплярах, каждый на русском и сербском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Российской Федерации



За Правительство
Республики Сербии

